

## Course Specification

### Fields of Study: Hindi

1.	<b>Code of the Course Unit</b>	HIND 43755
2.	<b>Title of the Course Unit</b>	Translation and Interpretation
3.	<b>Number of Credits</b>	5
4.	<b>Type</b>	Compulsory
5.	<b>Coordinator of the Course Unit</b>	Most senior lecturer of the relevant course unit
6.	<b>Introduction</b> This course unit is designed to develop skills of undergraduates in translation and interpretation while improving inter-lingual competence and soft skills.	
7.	<b>Pre-requisites</b>	Not applicable
8.	<b>Main objective of the course</b> To develop skills of translation and interpretation, inter-lingual competence, soft skills and professionalism	
9.	<b>Expected/Intended Learning Outcomes (ILOs)</b> At the completion of this course unit, the student will be able to: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Identify Source context, style and Target audience</li> <li>2. Organize ideas of Source Language in correct forms of Target Language preserving the meaning and style</li> <li>3. Translate extracts from Hindi to Sinhala/ English and vice versa</li> <li>4. Translate the dialogues of a video clip and organize with subtitles</li> <li>5. Interpret the meaning of conversations from Hindi to Sinhala/ English and vice versa and the meaning of speeches from Hindi to Sinhala</li> </ol>	
10.	<b>Course Content:</b> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Translation of:               <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Extracts from different contexts or disciplines (from Hindi to Sinhala/ English and vice versa)</li> <li>1.2. Extracts from scholarly articles/ news/ editorials (from Hindi to Sinhala and vice versa)</li> <li>1.3. Extracts from official documents (from Hindi to Sinhala)</li> <li>1.4. Verse/ songs (from Hindi to Sinhala)</li> <li>1.5. Video clips and presenting with subtitles (from Hindi to Sinhala)</li> </ol> </li> <li>2. Interpretation of (Consecutive/ simultaneous):               <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Conversations (from Hindi to Sinhala/ English and vice versa)</li> <li>2.2. Extracts from speeches (from Hindi to Sinhala)</li> </ol> </li> </ol>	

Week	Contents		Mode of Delivery / Way of Delivery (T/L Materials)	No. of Hrs	ILO No.	Integrated Skills/ Competencies
	Main Themes	Sub Themes				
1 <sup>st</sup>	1. Translation	1.1 Extracts from different contexts or disciplines	Lectures, activities, online materials, Computer Assisted Learning	2	1 2 3	Communication skills, problem solving, creativity, adaptability, time management
2 <sup>nd</sup>	1. Translation	1.2 Extracts from scholarly articles/ news/ editorials	-Do-	2	1 2 3	-Do-
3 <sup>rd</sup>	1. Translation	1.1 Extracts from different contexts or disciplines	-Do-	2	1 2 3	-Do-
4 <sup>th</sup>	1. Translation	1.2 Extracts from scholarly articles/ news/ editorials	-Do-	2	1 2 3	-Do-
5 <sup>th</sup>	1. Translation	1.3 Extracts from official documents	-Do-	2	1 2 3	-Do-
6 <sup>th</sup>	1. Translation	1.4 Verse/ songs	Lectures, activities, audio-visual method, online materials, language lab activities, Computer Assisted Learning	2	1 2 3	-Do-
7 <sup>th</sup>	1. Translation	1.2 Extracts from scholarly articles/ news/ editorials	Lectures, activities, online materials, Computer Assisted Learning	1	1 2 3	-Do-
		1.3 Extracts from official documents		1		
8 <sup>th</sup>	2. Interpretation	2.1 Conversations	Lectures, activities, audio-visual method, role-plays, online materials, language lab activities, Computer Assisted Learning	2	1 2 3 5	Communication skills, problem solving, creativity, social skills, adaptability, ICT skills, time management, stress management

<b>9<sup>th</sup></b>	1. Translation	1.4 Verse/ songs	Lectures, activities, audio-visual method, online materials, language lab activities, Computer Assisted Learning	2	1 2 3	Communication skills, problem solving, creativity, adaptability, time management
<b>10<sup>th</sup></b>	1. Translation	1.1 Extracts from different contexts or disciplines  1.5 Video clips and presenting with subtitles- discussion	-Do-	1  1	1 2 3 4	Communication skills, problem solving, creativity, social skills, adaptability, ICT skills, time management
<b>11<sup>th</sup></b>	2. Interpretation	2.1 Conversations	Lectures, activities, audio-visual method, role-plays, online materials, language lab activities, Computer Assisted Learning	2	1 2 3 5	Communication skills, problem solving, creativity, social skills, adaptability, ICT skills, time management, stress management
<b>12<sup>th</sup></b>	1. Translation	1.1 Extracts from different contexts or disciplines  1.2 Extracts from scholarly articles/ news/ editorials	Lectures, activities, online materials, Computer Assisted Learning	1  1	1 2 3	Communication skills, problem solving, creativity, adaptability, time management
<b>13<sup>th</sup></b>	1. Translation	1.4 Verse/ songs  1.5 Video clips and presenting with subtitles	Lectures, activities, audio-visual method, online materials, language lab activities, Computer Assisted Learning	1  1	1 2 3 4	Communication skills, problem solving, creativity, social skills, adaptability, ICT skills, time management
<b>14<sup>th</sup></b>	1. Translation	1.2 Extracts from scholarly articles/ news/ editorials  1.3 Extracts from official documents	Lectures, activities, online materials, Computer Assisted Learning	1  1	1 2 3	Communication skills, problem solving, creativity, adaptability, time management

15 <sup>th</sup>	Continuous assessment	Activity (Translation)		2		
16 <sup>th</sup>	1. Translation	1.4 Verse/ songs  1.5 Video clips and presenting with subtitles- practice	Lectures, activities, audio-visual method, online materials, language lab activities, Computer Assisted Learning	1  2	1 2 3 4	Communication skills, problem solving, creativity, social skills, adaptability, ICT skills, time management
17 <sup>th</sup>	2. Interpretation	2.2 Extracts from speeches	-Do-	3	1 2 3 5	Communication skills, problem solving, creativity, social skills, adaptability, ICT skills, time management, stress management
18 <sup>th</sup>	1. Translation  2. Interpretation	1.3 Extracts from official documents  2.1 Conversations	Lectures, activities, audio-visual method, role-plays, online materials, language lab activities, Computer Assisted Learning	1  2	1 2 3 5	-Do-
19 <sup>th</sup>	1. Translation	1.1 Extracts from different contexts or disciplines  1.5 Video clips and presenting with subtitles- practice	Lectures, activities, audio-visual method, online materials, language lab activities, Computer Assisted Learning	1  2	1 2 3 4	Communication skills, problem solving, creativity, social skills, adaptability, ICT skills, time management
20 <sup>th</sup>	2. Interpretation	2.2 Extracts from speeches	Lectures, activities, audio-visual method, online materials, language lab activities, Computer Assisted Learning	3	1 2 3 5	Communication skills, problem solving, creativity, social skills, adaptability, ICT skills, time management, stress management
21 <sup>st</sup>	1. Translation  2. Interpretation	1.2 Extracts from scholarly articles/ news/ editorials  2.1 Conversations	Lectures, activities, audio-visual method, role-plays, online materials, language lab activities, Computer Assisted Learning	1  2	1 2 3 5	-Do-

22 <sup>nd</sup>	2. Interpretation	2.2 Extracts from speeches	Lectures, activities, audio-visual method, online materials, language lab activities, Computer Assisted Learning	3	1 2 3 5	-Do-
23 <sup>rd</sup>	1. Translation	1.1 Extracts from different contexts or disciplines  1.5 Video clips and presenting with subtitles- practice	-Do-	2  1	1 2 3 4	Communication skills, problem solving, creativity, social skills, adaptability, ICT skills, time management
24 <sup>th</sup>	<b>Continuous assessment</b>	<b>Group/ pair activity</b>		<b>3</b>		
25 <sup>th</sup>	1. Translation  2. Interpretation	1.2 Extracts from scholarly articles/ news/ editorials  2.2 Extracts from speeches	-Do-	1  2	1 2 3 5	Communication skills, problem solving, creativity, social skills, adaptability, ICT skills, time management, stress management
26 <sup>th</sup>	1. Translation  2. Interpretation	1.2 Extracts from different contexts or disciplines  2.1 Conversations	Lectures, activities, audio-visual method, role-plays, online materials, language lab activities, Computer Assisted Learning	1  2	1 2 3 5	-Do-
27 <sup>th</sup>	<b>Continuous assessment</b>	<b>Activity (Interpretation)</b>		<b>3</b>		
28 <sup>th</sup>	1. Translation	1.2 Extracts from official documents  1.4 Verse/ songs	Lectures, activities, online materials, Computer Assisted Learning	2  1	1 2 3	Communication skills, problem solving, creativity, adaptability, time management
29 <sup>th</sup>	1. Translation	1.3 Extracts from different contexts or disciplines  1.4 Extracts from scholarly articles/ news/ editorials	-Do-	1  1	1 2 3	-Do-

	30 <sup>th</sup>	1. Translation	1.3 Extracts from official documents  1.4 Verse/ songs	-Do-	2  1	1 2 3	-Do-
<b>11.</b>	<b>Number of Notional Hours:</b>						
	1. Lecture Hours – 75		3. Self-study and Homework Preparation Hours – 90		4. Hours for Field Surveys / Factory Visits / Social Activities – None		
<b>12.</b>	<b>Evaluation and Assessment:</b>						
	<b>In Course Evaluation (Mid Semester Evaluation) 20% - 40% from Total Marks Allocated</b> Activities (translation/ interpretation)- 25%, group/ pair activity (Subtitled video)- 15%						
	<b>Expected soft skills to be evaluated through the continuous assessments:</b> Communication skills, problem solving, creativity, social skills, adaptability, ICT skills, time management, stress management						
	<b>End of Course Evaluation (End Semester Evaluation) 60% - 80% from Total Marks Allocated</b>						
	<b>Question Paper:</b> Answering a 3-hour question paper at the end of the second semester						
<b>13.</b>	<b>Recommended Readings:</b>						
	Magazines like <i>Kurukshetra</i> , <i>Gagananchal</i> , <i>Aajkal</i> , <i>Sahitya Amrit</i> , <i>Dinmaan</i> and <i>Baal Bharati</i> . Printed/ online journal articles/ criticisms/ newspapers/ editorials/ verse						

Remarks:

\* English to be used in teaching/ learning and assessment of modules 1.1 and 2.1 of HIND 43755

\* OBE-LCT and blended learning approaches to be used the course unit HIND 43755